



Rada
Evropské unie

Brusel 11. února 2026
(OR. en)

10573/25

Interinstitucionální spisy:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 59
CH 25
MI 431

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím
a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty

POZMĚŇOVACÍ PROTOKOL
K DOHODĚ
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ
O OBCHODU SE ZEMĚDĚLSKÝMI PRODUKTY

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE, dále jen „Švýcarsko“,

dále jen „strany“,

PŘIPOMÍNÁJÍCE cíl Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty, uzavřené v Lucemburku dne 21. června 1999 (dále jen „dohoda“), posílit vztahy v oblasti volného obchodu mezi stranami zlepšením přístupu obou stran na trh se zemědělskými produkty druhé strany;

PŘIPOMÍNÁJÍCE svrchovanost stran, pokud jde o jejich zemědělskou politiku;

UZNÁVAJÍCE potřebu změnit dohodu v důsledku zřízení společného prostoru bezpečnosti potravin prostřednictvím Protokolu k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin (dále jen „protokol, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin“), jenž zahrnuje určité oblasti, jež dosud spadaly do oblasti působnosti dohody;

UZNÁVAJÍCE potřebu přizpůsobit institucionální ustanovení dohody, zvýšit její účinnost a účelnost a zajistit soulad se společným prostorem bezpečnosti potravin;

POTVRZUJÍCE, že dohoda by měla být založena na rovnosti, vzájemnosti a obecné rovnováze výhod, práv a povinností stran v oblastech, na něž se dohoda vztahuje;

PŘIPOMÍNÁJÍCE vnitřní vazbu mezi dohodou a šesti jinými dohodami mezi Evropským společenstvím a Švýcarskem, uzavřenými v Lucemburku dne 21. června 1999;

POTVRZUJÍCE vnitřní vazbu mezi dohodou a společným prostorem bezpečnosti potravin zřízeným protokolem, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin, s nímž tvoří dohoda soudržný celek,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Změny dohody

Dohoda se mění takto:

- 1) veškeré odkazy na „Evropské společenství“ nebo „Společenství“ v dohodě se považují za odkazy na Evropskou unii;
- 2) článek 5 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 5

Odstranění technických překážek obchodu se zemědělskými produkty

S cílem podpořit obchod se zemědělskými produkty strany odstraní nebo omezí technické překážky v souladu s těmito přílohami dohody:

- Příloha 7 o obchodu s vinařskými produkty,
- Příloha 8 o vzájemném uznávání a ochraně názvů lihovin a aromatizovaných vinných nápojů,
- Příloha 9 o ekologicky vyprodukovaných zemědělských produktech a potravinách,

- Příloha 10 o uznávání kontrol dodržování obchodních podmínek pro ovoce a zeleninu,
- Příloha 12 o ochraně označení původu a zeměpisných označení zemědělských produktů a potravin.“;

3) článek 6 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 6

Smíšený výbor pro zemědělství

1. Zřizuje se Smíšený výbor pro zemědělství.

Smíšený výbor pro zemědělství se skládá ze zástupců stran.

2. Smíšenému výboru pro zemědělství spolupředsedají zástupce Unie a zástupce Švýcarska.

3. Smíšený výbor pro zemědělství:

a) zajišťuje řádné fungování a účinnou správu a uplatňování této dohody;

- b) poskytuje fórum pro vzájemné konzultace a průběžnou výměnu informací mezi stranami, zejména s cílem nalézt řešení jakýchkoli obtíží s výkladem nebo uplatňováním této dohody v souladu s článkem 7a;
 - c) vydává doporučení stranám v záležitostech týkajících se této dohody;
 - d) přijímá rozhodnutí, je-li tak stanoveno v této dohodě, a
 - e) vykonává jakoukoli jinou pravomoc, kterou mu uděluje tato dohoda.
4. Smíšený výbor pro zemědělství jedná na základě jednomyslnosti.

Rozhodnutí jsou pro strany závazná a strany přijmou veškerá nezbytná opatření k jejich provedení.

5. Smíšený výbor pro zemědělství zasedá nejméně jednou ročně, střídavě v Bruselu a Bernu, pokud spolupředsedové nerozhodnou jinak. Schází se rovněž na žádost kterékoli ze stran.

Spolupředsedové se mohou dohodnout, že se zasedání Smíšeného výboru pro zemědělství uskuteční prostřednictvím videokonference nebo telekonference.

Smíšený výbor pro zemědělství může rozhodnout o přijetí rozhodnutí písemným postupem.

6. Smíšený výbor pro zemědělství přijme na svém prvním zasedání svůj jednací řád.

7. Smíšený výbor pro zemědělství může rozhodnout o vytvoření jakékoli pracovní skupiny nebo skupiny odborníků, která mu může být nápomocna při plnění jeho povinností.“;

4) článek 7 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 7

Zásada výlučnosti

Strany se zavazují, že k urovnání sporů o výklad nebo uplatňování této dohody nepoužijí žádné jiné způsoby řešení, než které jsou stanoveny v této dohodě.“;

5) vkládají se nové články, které znějí:

„ČLÁNEK 7a

Postup v případě obtíží s výkladem nebo uplatňováním

1. V případě obtíží s výkladem nebo uplatňováním této dohody se strany vzájemně konzultují ve Smíšeném výboru pro zemědělství s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení. Za tímto účelem se Smíšenému výboru pro zemědělství poskytnou všechny užitečné informace, aby mohl situaci podrobně posoudit. Společný výbor pro zemědělství posoudí všechny možnosti, které umožní zachovat řádné fungování dohody.

2. Pokud Smíšený výbor pro zemědělství není schopen nalézt řešení obtíží uvedených v odstavci 1 tohoto článku do tří měsíců ode dne, kdy mu byly předloženy, může kterákoli strana požádat rozhodčí soud, aby spor vyřešil v souladu s pravidly stanovenými v protokolu o rozhodčím soudu připojeném k dohodě.

3. Každá strana přijme veškerá nezbytná opatření, aby v dobré víře provedla rozhodnutí rozhodčího soudu.

Strana, u níž rozhodčí soud shledal, že tuto dohodu nedodržela, informuje druhou stranu prostřednictvím Smíšeného výboru pro zemědělství o opatřeních, která přijala, aby vyhověla rozhodnutí rozhodčího soudu.

4. Postupem uvedeným v odstavci 2 tohoto článku nejsou dotčeny koncese udělené a stanovené v přílohách 1, 2 a 3 této dohody ani jejich správa.

ČLÁNEK 7b

Kompenzační opatření

1. Pokud strana, u níž rozhodčí soud shledal, že tuto dohodu nedodržela, neinformuje druhou stranu v přiměřené lhůtě stanovené v souladu s čl. IV.2 odst. 6 protokolu o rozhodčím soudu připojeném k této dohodě o opatřeních, která přijala, aby vyhověla rozhodnutí rozhodčího soudu, nebo pokud se tato druhá strana domnívá, že oznámená opatření nejsou v souladu s rozhodnutím rozhodčího soudu, může tato druhá strana přijmout přiměřená kompenzační opatření v rámci této dohody nebo protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin (dále jen „kompenzační opatření“), s cílem odstranit možnou nerovnováhu. Tato druhá strana oznámí straně, u níž rozhodčí soud shledal, že dohodu nedodržela, kompenzační opatření, která jsou v oznámení upřesněna. Tato kompenzační opatření nabývají účinku tři měsíce ode dne tohoto oznámení.

2. Pokud Smíšený výbor pro zemědělství do jednoho měsíce ode dne oznámení zamýšlených kompenzačních opatření nepřijme rozhodnutí o jejich pozastavení, změně nebo zrušení, může kterákoli strana předložit otázku přiměřenosti těchto kompenzačních opatření k rozhodčímu řízení v souladu s protokolem o rozhodčím soudu k této dohodě.

3. Rozhodčí soud rozhodne ve lhůtách stanovených v čl. III.8 odst. 3 protokolu o rozhodčím soudu k této dohodě.

4. Kompenzační opatření nesmějí mít zpětný účinek. Zejména musí být zachována práva a povinnosti, které jednotlivci a hospodářské subjekty nabyli již před nabytím účinku kompenzačních opatření.“;

6) v článku 9 se název nahrazuje tímto:

„Služební tajemství“;

7) vkládá se nový článek, který zní:

„ČLÁNEK 9a

Utajované informace a citlivé neutajované informace

1. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby některá ze stran zpřístupnila utajované informace.

2. Na nakládání s utajovanými informacemi nebo materiály poskytovanými stranami nebo vyměňovanými mezi stranami podle této dohody a na jejich ochranu se vztahují Dohoda mezi Švýcarskou konfederací a Evropskou unií o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací, uzavřená v Bruselu dne 28. dubna 2008, a veškerá bezpečnostní ujednání, kterými se uvedená dohoda provádí.

3. Smíšený výbor pro zemědělství přijme rozhodnutím pokyny pro nakládání s citlivými neutajovanými informacemi, které si strany mezi sebou vyměňují, za účelem zajištění jejich ochrany.“;

- 8) v článku 11 se slovo „výbor“ nahrazuje slovy „Smíšený výbor pro zemědělství“, v čl. 12 odst. 2 se slovo „výboru“ nahrazuje slovy „Smíšenému výboru pro zemědělství“ a v čl. 13 odst. 2 se slovo „výboru“ nahrazuje slovy „Smíšeného výboru pro zemědělství“;
- 9) článek 15 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 15

Přílohy, dodatky a protokol

Přílohy této dohody, včetně jejích dodatků, a protokol o rozhodčím soudu k této dohodě tvoří její nedílnou součást.“;

- 10) článek 16 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 16

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie za podmínek v nich stanovených, a na straně druhé na území Švýcarska.“;

11) v článku 17 se doplňují nové odstavce, které znějí:

„5. Je-li tato dohoda vypovězena v souladu s odstavcem 3, pozbývá protokol, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin, platnosti dnem uvedeným v odstavci 4.

6. Pokud tato dohoda pozbude platnosti, zůstanou zachována práva a povinnosti, které jednotlivci a hospodářské subjekty již na jejím základě nabyli. Strany se vzájemně dohodnou, jaká opatření se přijmou v souvislosti s právy, která jsou v procesu nabývání.“;

12) přílohy 4, 5, 6 a 11 dohody se zrušují dnem vstupu protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin, v platnost;

13) znění obsažené v příloze tohoto protokolu se doplňuje jako protokol k dohodě.

ČLÁNEK 2

Přechodné uplatňování příloh 4, 5, 6 a 11 dohody

Účinky příloh 4, 5, 6 a 11 dohody budou zachovány během přechodného období stanoveného v článku 32 protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin V souladu s uvedeným článkem začíná přechodné období dnem vstupu uvedeného protokolu v platnost a končí nejpozději 24 měsíců po jeho vstupu v platnost.

Pro účely dohody se datum konce tohoto přechodného období určí rozhodnutím Smíšeného výboru pro zemědělství, zřízeného článkem 6 dohody, po oznámení Smíšeného výboru pro bezpečnost potravin zřízeného článkem 11 protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin.

ČLÁNEK 3

Vstup v platnost

1. Strany tento protokol ratifikují nebo schválí vlastními postupy. Strany si navzájem oznámí dokončení vnitřních postupů nezbytných ke vstupu tohoto protokolu v platnost.
2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po uložení posledního oznámení k následujícím nástrojům:
 - a) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob;
 - b) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob;

- c) Institucionální protokol k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací;
- d) Pozměňovací protokol k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací;
- e) Protokol o státní podpoře k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací;
- f) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- g) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- h) Protokol o státní podpoře k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- i) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o vzájemném uznávání posuzování shody;
- j) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o vzájemném uznávání posuzování shody;

- k) Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska na snižování hospodářských a sociálních rozdílů v Evropské unii;
- l) Dohoda mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o účasti Švýcarské konfederace na programech Unie;
- m) Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o podmínkách účasti Švýcarské konfederace na činnosti Agentury Evropské unie pro Kosmický program.

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

V ... dne ...

Za Evropskou unii

Za Švýcarskou konfederaci

PROTOKOL
O ROZHODČÍM SOUDU
K DOHODĚ
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ
O OBCHODU SE ZEMĚDĚLSKÝMI PRODUKTY

KAPITOLA I

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

ČLÁNEK I.1

Oblast působnosti

Pokud jedna ze stran předloží spor k rozhodčímu řízení v souladu s čl. 7a odst. 2 nebo čl. 7b odst. 2 dohody, použijí se pravidla stanovená v tomto protokolu.

ČLÁNEK I.2

Soudní kancelář a služby sekretariátu

Mezinárodní úřad Stálého rozhodčího soudu v Haagu (dále jen „Mezinárodní úřad“) plní funkce soudní kanceláře a poskytuje nezbytné služby sekretariátu.

ČLÁNEK I.3

Oznámení a výpočet lhůt

1. Oznámení, včetně sdělení nebo návrhů, smějí být zasílána jakýmkoli komunikačním prostředkem, který osvědčuje jejich předání nebo umožňuje jejich ověření.
2. Tato oznámení smějí být zasílána elektronicky pouze v případě, že strana určila nebo schválila adresu zvlášť pro tento účel.
3. Tato oznámení se zasílají v případě Švýcarska odboru pro Evropu švýcarského Federálního ministerstva zahraničních věcí a v případě Unie právní službě Komise.

4. Jakákoli lhůta stanovená v tomto protokolu běží ode dne následujícího po příslušné události nebo jednání. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadá na nepracovní den orgánů Unie nebo vlády Švýcarska, končí lhůta pro doručení dokumentu první následující pracovní den. Do lhůty se započítávají dny pracovního klidu, které spadají do daného období.

ČLÁNEK I.4

Oznámení o zahájení rozhodčího řízení

1. Strana, která hodlá zahájit rozhodčí řízení (dále jen „žalující strana“), zašle druhé straně (dále jen „žalovaná strana“) a Mezinárodnímu úřadu oznámení o zahájení rozhodčího řízení.
2. Rozhodčí řízení se považuje za zahájené dnem následujícím po dni, kdy oznámení o jeho zahájení obdrží žalovaná strana.
3. Oznámení o zahájení rozhodčího řízení musí obsahovat tyto informace:
 - a) požadavek, aby byl spor předložen k rozhodčímu řízení;
 - b) jména a kontaktní údaje stran;
 - c) jméno a adresa zástupce nebo zástupců žalující strany;

- d) právní základ řízení (čl. 7a odst. 2 nebo čl. 7b odst. 2 dohody) a:
 - i) v případech uvedených v čl. 7a odst. 2 dohody otázku, která vedla ke sporu, jak byla oficiálně zařazena k vyřešení na pořad jednání Smíšeného výboru pro zemědělství v souladu s čl. 7a odst. 1 dohody, a
 - ii) v případech uvedených v čl. 7b odst. 2 dohody rozhodnutí rozhodčího soudu, případná prováděcí opatření uvedená v čl. 7a odst. 3 dohody a sporná kompenzační opatření;
- e) určení jakéhokoli pravidla, které je předmětem sporu nebo se k němu vztahuje;
- f) stručný popis sporu a
- g) určení rozhodce, nebo má-li být jmenováno pět rozhodců, určení dvou rozhodců.

4. Žádné tvrzení týkající se dostatečnosti oznámení o zahájení rozhodčího řízení nebrání ustavení rozhodčího soudu. Spor s konečnou platností rozhodne rozhodčí soud.

ČLÁNEK I.5

Odpověď na oznámení o zahájení rozhodčího řízení

1. Do 60 dnů od obdržení oznámení o zahájení rozhodčího řízení zašle žalovaná strana žalující straně a Mezinárodnímu úřadu odpověď na oznámení o zahájení rozhodčího řízení, která obsahuje tyto informace:

- a) jména a kontaktní údaje stran;
- b) jméno a adresa zástupce nebo zástupců žalované strany;
- c) odpověď na informace uvedené v oznámení o zahájení rozhodčího řízení v souladu s čl. I.4 odst. 3 písm. d), e) f) a
- d) určení rozhodce, nebo má-li být jmenováno pět rozhodců, určení dvou rozhodců.

2. Neposkytnutí odpovědi nebo neúplná či opožděná odpověď žalované strany na oznámení o zahájení rozhodčího řízení nebrání ustavení rozhodčího soudu. Spor s konečnou platností rozhodne rozhodčí soud.

3. Požádá-li žalovaná strana ve své odpovědi na oznámení o zahájení rozhodčího řízení, aby se rozhodčí soud skládal z pěti rozhodců, určí žalující strana do 30 dnů od obdržení odpovědi na oznámení o zahájení rozhodčího řízení dalšího rozhodce.

ČLÁNEK I.6

Zastoupení a pomoc

1. Strany jsou před rozhodčím soudem zastoupeny jedním nebo více zástupci. Zástupcům mohou být nápomocní poradci nebo advokáti.
2. Jakákoli změna zástupců nebo jejich adres se oznámí druhé straně, Mezinárodnímu úřadu a rozhodčímu soudu. Rozhodčí soud může kdykoli z vlastního podnětu nebo na žádost strany požadovat důkazy o zmocněních udělených zástupcům stran.

KAPITOLA II

SLOŽENÍ ROZHODČÍHO SOUDU

ČLÁNEK II.1

Počet rozhodců

Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců. Požádá-li o to žalující strana ve svém oznámení o zahájení rozhodčího řízení nebo žalovaná strana ve své odpovědi na oznámení o zahájení rozhodčího řízení, skládá se rozhodčí soud z pěti rozhodců.

ČLÁNEK II.2

Jmenování rozhodců

1. Mají-li být jmenováni tři rozhodci, jmenuje každá ze stran jednoho z nich. Tito dva rozhodci jmenovaní stranami vyberou třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího soudu.
2. Má-li být jmenováno pět rozhodců, jmenuje každá ze stran dva z nich. Tito čtyři rozhodci jmenovaní stranami vyberou pátého rozhodce, který bude předsedou rozhodčího soudu.
3. Pokud do 30 dnů od jmenování posledního rozhodce jmenovaného stranami nedosáhnou rozhodci dohody o výběru předsedy rozhodčího soudu, jmenuje předsedu generální tajemník Stálého rozhodčího soudu.
4. Na pomoc při výběru rozhodců, kteří mají tvořit rozhodčí soud, se vytvoří a v případě potřeby aktualizuje orientační seznam osob disponujících kvalifikacemi uvedenými v odstavci 6, který je společný pro všechny dvoustranné dohody v oblastech souvisejících s vnitřním trhem, jichž se Švýcarsko účastní, jakož i pro Dohodu mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o ochraně zdraví (dále jen „dohoda o ochraně zdraví“), Dohodu mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty, uzavřenou v Lucemburku dne 21. června 1999 (dále jen „dohoda o obchodu se zemědělskými produkty“), a Dohodu mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska na snižování hospodářských a sociálních rozdílů v Evropské unii (dále jen „dohoda o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska“). Smíšený výbor pro zemědělství tento seznam přijme a aktualizuje rozhodnutím pro účely dohody.

5. Pokud některá ze stran rozhodce nejmenuje, jmenuje jej generální tajemník Stálého rozhodčího soudu ze seznamu uvedeného v odstavci 4. Není-li takový seznam, jmenuje rozhodce losem generální tajemník Stálého rozhodčího soudu z osob, které byly formálně navrženy jednou ze stran nebo oběma stranami pro účely odstavce 4.

6. Osoby tvořící rozhodčí soud musí být vysoce kvalifikované osoby s vazbami na strany nebo bez nich, u nichž je zaručena nezávislost a neexistence střetu zájmů, jakož i široká škála zkušeností. Musí mít zejména odborné znalosti v oblasti práva a záležitostí, na něž se vztahuje tato dohoda, nesmějí přijímat pokyny od žádné ze stran, musí zastávat svou funkci jako soukromé osoby a nesmějí přijímat pokyny od žádné organizace ani vlády, pokud jde o záležitosti týkající se sporu. Předseda rozhodčího soudu musí mít rovněž zkušenosti s postupy řešení sporů.

ČLÁNEK II.3

Prohlášení rozhodců

1. Pokud se zvažuje jmenování určité osoby rozhodcem, oznámí tato osoba všechny okolnosti, které by mohly vyvolat oprávněné pochybnosti o její nestrannosti nebo nezávislosti. Od svého jmenování a během celého rozhodčího řízení oznamuje rozhodce tyto okolnosti neprodleně stranám a ostatním rozhodcům, pokud tak již neučinil.

2. Rozhodce může být odvolán, pokud existují okolnosti, které by mohly vyvolat oprávněné pochybnosti o jeho nestrannosti nebo nezávislosti.

3. Strana smí požádat o odvolání rozhodce, kterého jmenovala, pouze z důvodu, který se dozvěděla až po tomto jmenování.
4. Pokud rozhodce nejedná nebo pokud nemůže *de iure* nebo *de facto* plnit svou úlohu, použije se postup pro odvolání rozhodců stanovený v článku II.4.

ČLÁNEK II.4

Odvolání rozhodců

1. Strana, která chce odvolat rozhodce, podá žádost o odvolání do 30 dnů ode dne, kdy jí bylo jmenování daného rozhodce oznámeno, nebo do 30 dnů ode dne, kdy se dozvěděla o okolnostech uvedených v článku II.3.
2. Žádost o odvolání se zasílá druhé straně, odvolanému rozhodci, ostatním rozhodcům a Mezinárodnímu úřadu. Musí v ní být uvedeny důvody žádosti o odvolání.
3. Pokud byla podána žádost o odvolání, může druhá jí strana vyhovět. Daný rozhodce může rovněž odstoupit. Vyhovění žádosti o odvolání nebo odstoupení nepředstavuje uznání důvodů žádosti o odvolání.
4. Pokud do 15 dnů ode dne oznámení žádosti o odvolání druhá strana této žádosti nevyhoví ani daný rozhodce neodstoupí, může strana, která o odvolání žádá, požádat generálního tajemníka Stálého rozhodčího soudu, aby o odvolání rozhodl.

5. Nedohodnou-li se strany jinak, musí rozhodnutí uvedené v odstavci 4 obsahovat odůvodnění.

ČLÁNEK II.5

Nahrazení rozhodce

1. S výhradou odstavce 2 tohoto článku, je-li během rozhodčího řízení nutné rozhodce nahradit, je náhradník jmenován nebo vybrán v souladu s postupem stanoveným v článku II.2, který se použije na jmenování nebo výběr rozhodce, který má být nahrazen. Tento postup se použije i v případě, že jedna strana nevyužila svého práva jmenovat rozhodce, který má být nahrazen, nebo se tohoto jmenování účastnit.
2. V případě nahrazení rozhodce se řízení obnoví ve fázi, kdy nahrazený rozhodce přestal vykonávat své funkce, nerozhodne-li rozhodčí soud jinak.

ČLÁNEK II.6

Zproštění odpovědnosti

S výjimkou případů úmyslného protiprávního jednání nebo hrubé nedbalosti se strany v maximální míře povolené použitelným právem zřeknou jakýchkoli kroků proti rozhodcům za jakékoli konání nebo opomenutí v souvislosti s rozhodčím řízením.

KAPITOLA III

ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

ČLÁNEK III.1

Obecná ustanovení

1. Datem ustavení rozhodčího soudu je den, kdy přijal své jmenování poslední rozhodce.
2. Rozhodčí soud zajistí, aby se stranám dostalo rovného zacházení a aby každá z nich měla ve vhodné fázi řízení dostatečnou možnost uplatnit svá práva a přednést svou věc. Rozhodčí soud vede řízení tak, aby nedocházelo k průtahům a zbytečným výdajům a aby byl spor mezi stranami vyřešen.
3. Nerozhodne-li rozhodčí soud po vyslechnutí stran jinak, koná se slyšení.
4. Zašle-li strana rozhodčímu soudu sdělení, učiní tak prostřednictvím Mezinárodního úřadu a současně zašle kopii druhé straně. Mezinárodní úřad zašle kopii tohoto sdělení každému rozhodci.

ČLÁNEK III.2

Místo konání rozhodčího řízení

Místem konání rozhodčího řízení je Haag. Pokud to vyžadují výjimečné okolnosti, může rozhodčí soud zasedat na jakémkoli jiném místě, které považuje za vhodné pro své jednání.

ČLÁNEK III.3

Jazyk

1. Jazyky řízení jsou francouzština a angličtina.
2. Rozhodčí soud může nařídit, aby ke všem dokumentům připojeným k žalobě nebo k žalobní odpovědi a ke všem dalším dokumentům předloženým v průběhu řízení v původním jazyce byl přiložen překlad do jednoho z jazyků řízení.

ČLÁNEK III.4

Žaloba

1. Žalující strana zašle svou žalobu písemně žalované straně a rozhodčímu soudu prostřednictvím Mezinárodního úřadu ve lhůtě stanovené rozhodčím soudem. Žalující strana se může rozhodnout, že své oznámení o zahájení rozhodčího řízení podle článku I.4 bude považovat za žalobu, pokud rovněž splňuje podmínky stanovené v odstavcích 2 a 3 tohoto článku.

2. Žaloba musí obsahovat tyto informace:
 - a) informace uvedené v čl. I.4 odst. 3 písm. b) až f);
 - b) popis skutečností předložených na podporu žalobního nároku a
 - c) právní argumenty předložené na podporu žalobního nároku.
3. K žalobě musí být pokud možno přiloženy veškeré dokumenty a jiné důkazy uvedené žalující stranou nebo na ně musí žaloba odkazovat.

ČLÁNEK III.5

Žalobní odpověď

1. Žalovaná strana zašle svou žalobní odpověď písemně žalující straně a rozhodčímu soudu prostřednictvím Mezinárodního úřadu ve lhůtě stanovené rozhodčím soudem. Žalovaná strana se může rozhodnout, že odpověď na oznámení o zahájení rozhodčího řízení podle článku I.5 bude považovat za žalobní odpověď, pokud rovněž splňuje podmínky stanovené v odstavci 2 tohoto článku.
2. Žalobní odpověď musí odpovídat na body žaloby uvedené v souladu s čl. III.4 odst. 2 písm. a), b) a c) tohoto protokolu. Musí k ní být pokud možno přiloženy veškeré dokumenty a jiné důkazy uvedené žalovanou stranou nebo na ně musí žalobní odpověď odkazovat.

3. V žalobní odpovědi nebo v pozdější fázi rozhodčího řízení, pokud rozhodčí soud rozhodne, že prodlení je odůvodněno okolnostmi, může žalovaná strana podat vzájemný návrh za předpokladu, že je pro něj rozhodčí soud příslušný.
4. Na vzájemný návrh se použije čl. III.4 odst. 2 a 3.

ČLÁNEK III.6

Pravomoc vést rozhodčí řízení

1. Rozhodčí soud rozhodne o své pravomoci na základě čl. 7a odst. 2 nebo čl. 7b odst. 2 dohody.
2. V případech uvedených v čl. 7a odst. 2 dohody má rozhodčí soud pravomoc zkoumat otázku, která vedla ke sporu, jak byla oficiálně zařazena k vyřešení na pořad jednání Smíšeného výboru pro zemědělství v souladu s čl. 7a odst. 1 dohody.
3. V případech uvedených v čl. 7b odst. 2 dohody má rozhodčí soud, který projednával hlavní věc, pravomoc zkoumat přiměřenost sporných kompenzačních opatření, včetně případů, kdy tato opatření byla zcela nebo zčásti přijata v protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin.

4. Předběžná námitka nedostatku pravomoci rozhodčího soudu musí být vznesena nejpozději v žalobní odpovědi nebo – v případě vzájemného návrhu – v replice. Skutečnost, že strana jmenovala rozhodce nebo se účastnila jeho jmenování, ji nezbavuje práva vznést takovou předběžnou námitku. Předběžná námitka ohledně toho, že by spor překročil pravomoci rozhodčího soudu, musí být vznesena, jakmile během rozhodčího řízení vyvstane otázka, která údajně překračuje jeho pravomoci. Rozhodčí soud může v každém případě přijmout předběžnou námitku vznesenou po uplynutí stanovené lhůty, pokud se domnívá, že k prodlení došlo z oprávněného důvodu.

5. Rozhodčí soud může o předběžné námitce uvedené v odstavci 4 rozhodnout buď tak, že ji bude považovat za předběžnou otázku, nebo prostřednictvím rozhodnutí ve věci samé.

ČLÁNEK III.7

Jiná písemná podání

Rozhodčí soud po konzultaci se stranami rozhodne o tom, jaká jiná písemná podání kromě žaloby a žalobní odpovědi strany musí nebo mohou předložit, a stanoví lhůtu pro jejich předložení.

ČLÁNEK III.8

Lhůty

1. Lhůty stanovené rozhodčím soudem pro předání písemných dokumentů, včetně žaloby a žalobní odpovědi, nepřekročí 90 dnů, nedohodnou-li se strany jinak.
2. Rozhodčí soud přijme konečné rozhodnutí do dvanácti měsíců ode dne svého ustavení. Ve výjimečných případech spojených se zvláštními obtížemi může rozhodčí soud tuto lhůtu prodloužit až o další tři měsíce.
3. Lhůty stanovené v odstavcích 1 a 2 se zkrátí na polovinu:
 - a) na žádost žalující nebo žalované strany, pokud rozhodčí soud do 30 dnů od této žádosti po vyslechnutí druhé strany rozhodne, že se jedná o naléhavý případ, nebo
 - b) pokud se na tom strany dohodnou.
4. V případech uvedených v čl. 7b odst. 2 dohody přijme rozhodčí soud své konečné rozhodnutí do šesti měsíců ode dne, kdy byla oznámena kompenzační opatření v souladu s čl. 7b odst. 1 dohody.

ČLÁNEK III.9

Předběžná opatření

1. V případech uvedených v čl. 7b odst. 2 dohody může kterákoli ze stran v kterékoli fázi rozhodčího řízení požádat o předběžná opatření spočívající v pozastavení kompenzačních opatření.
2. Žádost podle odstavce 1 musí označovat předmět sporu, okolnosti, které dokládají naléhavost, jakož i skutkové i právní důvody, které *prima facie* odůvodňují nařízení navrhovaných předběžných opatření. Musí obsahovat veškeré dostupné důkazy a důkazní návrhy, jež mají odůvodnit nařízení předběžných opatření.
3. Strana, která žádá o předběžná opatření, zašle svou žádost písemně druhé straně a rozhodčímu soudu prostřednictvím Mezinárodního úřadu. Rozhodčí soud stanoví krátkou lhůtu, v níž může druhá strana předložit písemná nebo ústní vyjádření.
4. Rozhodčí soud do jednoho měsíce od podání žádosti uvedené v odstavci 1 rozhodne o pozastavení sporných kompenzačních opatření, jsou-li splněny tyto podmínky:
 - a) rozhodčí soud je *prima facie* přesvědčen o opodstatněnosti věci předložené v žádosti stranou, která žádá o předběžná opatření;
 - b) rozhodčí soud se domnívá, že až do konečného rozhodnutí by strana žádající o předběžná opatření utrpěla vážnou a nenapravitelnou újmu, pokud by nedošlo k pozastavení kompenzačních opatření, a

c) újma způsobená straně žádající o předběžná opatření okamžitým uplatněním sporných kompenzačních opatření převažuje nad zájmem na okamžitém a účinném uplatňování daných opatření.

5. Rozhodnutí přijaté rozhodčím soudem podle odstavce 4 má pouze prozatímní účinek a není jím dotčeno rozhodnutí rozhodčího soudu ve věci samé.

6. Nestanoví-li rozhodnutí rozhodčího soudu v souladu s odstavcem 4 tohoto článku dřívější datum pro ukončení pozastavení, končí pozastavení přijetím konečného rozhodnutí podle čl. 7b odst. 2 dohody.

7. Aby se předešlo pochybnostem, pro účely tohoto článku se rozumí, že rozhodčí soud při zvažování příslušných zájmů strany žádající o předběžná opatření a druhé strany zohlední zájmy fyzických osob a hospodářských subjektů stran, avšak toto zohlednění nesmí vést k přiznání procesního postavení těmto fyzickým osobám nebo hospodářským subjektům před rozhodčím soudem.

ČLÁNEK III.10

Důkazní prostředky

1. Každá strana předloží důkazy o skutečnostech, které jsou základem jejího nároku nebo její obhajoby.

2. Rozhodčí soud může na žádost jedné ze stran nebo z vlastního podnětu požádat strany o relevantní informace, které považuje za nezbytné a vhodné. Rozhodčí soud stanoví stranám lhůtu pro odpověď na jeho žádost.
3. Rozhodčí soud může na žádost jedné ze stran nebo z vlastního podnětu požádat jakýkoli zdroj o jakékoli informace, které považuje za vhodné. Rozhodčí soud si může rovněž vyžádat stanovisko odborníků, považuje-li to za vhodné, a v příslušných případech s výhradou jakýchkoli podmínek dohodnutých stranami.
4. Všechny informace získané rozhodčím soudem podle tohoto článku se poskytnou stranám a strany k nim mohou rozhodčímu soudu předložit připomínky.
5. Rozhodčí soud poté, co si vyžádal stanovisko druhé strany, přijme vhodná opatření k řešení veškerých otázek vznesených kteroukoli ze stran, které se týkají ochrany osobních údajů, služebního tajemství a oprávněných zájmů důvěrnosti.
6. Rozhodčí soud rozhoduje o přípustnosti, relevantnosti a síle předložených důkazů.

ČLÁNEK III.11

Slyšení

1. Pokud se musí konat slyšení, rozhodčí soud po konzultaci se stranami oznámí stranám s dostatečným předstihem jeho datum, čas a místo.

2. Slyšení je veřejné, nerozhodne-li rozhodčí soud z vážných důvodů z vlastního podnětu nebo na návrh stran jinak.
3. O každém slyšení vypracuje a podepíše předseda rozhodčího soudu protokol. Pouze tyto protokoly jsou závazné.
4. Rozhodčí soud může rozhodnout, že se slyšení uskuteční virtuálně, v souladu s praxí Mezinárodního úřadu. Strany musí být o této praxi včas informovány. V takových případech se použije odstavec 1 přiměřeně a odstavec 3.

ČLÁNEK III.12

Absence konání

1. Pokud žalující strana ve lhůtě stanovené tímto protokolem nebo rozhodčím soudem bez dostatečného důvodu nepředloží svou žalobu, nařídí rozhodčí soud ukončení rozhodčího řízení, pokud neexistují nevyřešené otázky, u nichž může být rozhodnutí nezbytné, a pokud to rozhodčí soud považuje za vhodné.

Pokud žalovaná strana ve lhůtě stanovené tímto protokolem nebo rozhodčím soudem bez dostatečného důvodu nepředloží svou odpověď na oznámení o zahájení rozhodčího řízení nebo svou žalobní odpověď, nařídí rozhodčí soud pokračování v řízení, aniž by toto nepředložení samo o sobě považoval za přijetí tvrzení žalující strany.

Druhý pododstavec se použije i v případě, že žalující strana nepředloží repliku na vzájemný návrh.

2. Pokud se strana řádně předvolaná v souladu s čl. III.11 odst. 1 nedostaví ke slyšení a nedoloží dostatečné důvody, proč tak neučinila, může rozhodčí soud v rozhodčím řízení pokračovat.

3. Pokud strana, která byla rozhodčím soudem řádně vyzvána k předložení dalších důkazů, tak neučiní ve stanovených lhůtách, aniž by prokázala dostatečné důvody, proč tak neučinila, může rozhodčí soud rozhodnout na základě důkazů, které má k dispozici.

ČLÁNEK III.13

Ukončení řízení

1. Je-li prokázáno, že strany měly přiměřeně možnost předložit své argumenty, může rozhodčí soud prohlásit řízení za ukončené.

2. Rozhodčí soud může, považuje-li to za nezbytné vzhledem k výjimečným okolnostem, rozhodnout z vlastního podnětu nebo na žádost strany o opětovném zahájení řízení kdykoli před přijetím rozhodnutí.

KAPITOLA IV

ROZHODNUTÍ

ČLÁNEK IV.1

Rozhodnutí

Rozhodčí soud usiluje o přijetí rozhodnutí na základě konsensu. Ukáže-li se však, že není možné přijmout rozhodnutí na základě konsensu, je rozhodnutí rozhodčího soudu přijato většinou rozhodců.

ČLÁNEK IV.2

Podoba a účinek rozhodnutí rozhodčího soudu

1. Rozhodčí soud může v různých okamžicích přijímat samostatná rozhodnutí o různých otázkách.
2. Veškerá rozhodnutí se vydávají v písemné podobě a uvádějí důvody, o které se opírají. Jsou pro strany konečná a závazná.
3. Rozhodnutí rozhodčího soudu musí být podepsáno rozhodci a musí obsahovat datum svého přijetí a místo konání rozhodčího řízení. Kopii rozhodnutí podepsaného rozhodci zašle stranám Mezinárodní úřad.

4. Mezinárodní úřad rozhodnutí rozhodčího soudu zveřejní.

Při zveřejňování rozhodnutí rozhodčího soudu Mezinárodní úřad dodržuje relevantní pravidla týkající se ochrany osobních údajů, služebního tajemství a oprávněných zájmů důvěrnosti.

Pravidla uvedená v druhém pododstavci jsou totožná pro všechny dvoustranné dohody v oblastech souvisejících s vnitřním trhem, jichž se Švýcarsko účastní, jakož i pro dohodu o ochraně zdraví, dohodu o obchodu se zemědělskými produkty a dohodu o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska. Smíšený výbor pro zemědělství tato pravidla přijme a aktualizuje rozhodnutím pro účely dohody.

5. Strany musí vyhovět všem rozhodnutím rozhodčího soudu neprodleně.

6. V případech uvedených v čl. 7a odst. 2 dohody a po obdržení stanoviska stran stanoví rozhodčí soud v rozhodnutí ve věci samé přiměřenou lhůtu pro vyhovění svému rozhodnutí v souladu s čl. 7a odst. 3 dohody s přihlédnutím k vnitřním postupům stran.

ČLÁNEK IV.3

Rozhodné právo, pravidla výkladu, mediátor

1. Rozhodným právem je dohoda, jakož i jakékoli jiné pravidlo mezinárodního práva relevantní pro její uplatňování.

2. Předchozí rozhodnutí přijatá orgánem pro řešení sporů, pokud jde o přiměřenost kompenzačních opatření podle protokolu, kterým se vytváří společný prostor bezpečnosti potravin, který je uveden v čl. 7b odst. 1 dohody, jsou pro rozhodčí soud závazná.
3. Rozhodčí soud nesmí rozhodovat jako mediátor nebo *ex aequo et bono*.

ČLÁNEK IV.4

Vzájemně dohodnuté řešení nebo jiné důvody pro ukončení řízení

1. Strany se mohou kdykoli vzájemně dohodnout na řešení svého sporu. Každé takové řešení sdělí společně rozhodčímu soudu. Pokud je nutné, aby řešení bylo schváleno podle relevantních domácích postupů kterékoli strany, musí oznámení obsahovat odkaz na uvedený požadavek a rozhodčí řízení se pozastaví. Rozhodčí řízení se ukončí, pokud se takové schválení nevyžaduje, nebo po oznámení ukončení všech takových domácích postupů.
2. Pokud žalující strana v průběhu řízení písemně informuje rozhodčí soud o tom, že si nepřeje pokračovat v řízení, a pokud žalovaná strana ke dni, kdy toto sdělení rozhodčí soud obdržel, dosud neučinila žádné kroky v řízení, vydá rozhodčí soud oficiální usnesení o ukončení řízení. Rozhodčí soud rozhodne o nákladech, které nese žalující strana, odůvodňuje-li to chování této strany.

3. Dojde-li rozhodčí soud před přijetím svého rozhodnutí k závěru, že pokračování v řízení se stalo bezpředmětným nebo nemožným z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v odstavcích 1 a 2, vyrozumí strany o svém záměru vydat usnesení, kterým se řízení ukončí.

První pododstavec se nepoužije, pokud existují nevyřešené otázky, o nichž může být nezbytné rozhodnout, a pokud to rozhodčí soud považuje za vhodné.

4. Rozhodčí soud zašle stranám kopii usnesení o ukončení rozhodčího řízení nebo kopii rozhodnutí přijatého dohodou stran, podepsaných rozhodci. Ustanovení čl. IV.2 odst. 2 až 5 se použijí na rozhodčí rozhodnutí přijatá dohodou stran.

ČLÁNEK IV.5

Oprava rozhodnutí rozhodčího soudu

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí rozhodčího soudu může strana oznámením druhé straně a rozhodčímu soudu prostřednictvím Mezinárodního úřadu požádat rozhodčí soud, aby ve znění rozhodnutí rozhodčího soudu opravil jakékoli chyby ve výpočtu, administrativní či typografické chyby nebo chyby či opomenutí podobné povahy. Pokud rozhodčí soud považuje žádost za oprávněnou, provede opravu do 45 dnů od obdržení žádosti. Žádost nemá odkladný účinek na lhůtu stanovenou v čl. IV.2 odst. 6.

2. Rozhodčí soud může do 30 dnů od sdělení svého rozhodnutí provést z vlastního podnětu opravy uvedené v odstavci 1.

3. Opravy uvedené v odstavci 1 tohoto článku se provádějí písemně a tvoří nedílnou součást rozhodnutí. Použije se čl. IV.2 odst. 2 až 5.

ČLÁNEK IV.6

Honoráře rozhodců

1. Honoráře uvedené v článku IV.7 musí být přiměřené s přihlédnutím ke složitosti případu, době, kterou rozhodci na případu strávili, a ke všem dalším relevantním okolnostem.

2. Vytvoří se a podle potřeby aktualizuje seznam denních náhrad a maximálního a minimálního počtu hodin, který je společný pro všechny dvoustranné dohody v oblastech souvisejících s vnitřním trhem, jichž se Švýcarsko účastní, jakož i pro dohodu o ochraně zdraví, dohodu o obchodu se zemědělskými produkty a dohodu o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska. Smíšený výbor pro zemědělství tento seznam přijme a aktualizuje rozhodnutím pro účely dohody.

ČLÁNEK IV.7

Náklady

1. Každá strana nese své vlastní náklady a polovinu nákladů rozhodčího soudu.

2. Rozhodčí soud stanoví své náklady ve svém rozhodnutí ve věci samé. Tyto náklady zahrnují pouze:

- a) honoráře rozhodců, které se uvedou zvlášť pro každého rozhodce a stanoví je sám rozhodčí soud v souladu s článkem IV.6;
- b) cestovní a další výdaje rozhodců a
- c) poplatky a výdaje Mezinárodního úřadu.

3. Náklady uvedené v odstavci 2 musí být přiměřené s ohledem na spornou částku, složitost sporu, dobu, kterou na případu rozhodci a veškerí odborníci jmenovaní rozhodčím soudem strávili, a veškeré další relevantní okolnosti.

ČLÁNEK IV.8

Složení zálohy na náklady

1. Na začátku rozhodčího řízení může Mezinárodní úřad požádat strany, aby složily stejnou částku jako zálohu na náklady uvedené v čl. IV.7 odst. 2.

2. V průběhu rozhodčího řízení může Mezinárodní úřad požádat strany o dodatečné zálohy vedle záloh uvedených v odstavci 1.

3. Veškeré částky uložené stranami podle tohoto článku se hradí Mezinárodnímu úřadu a vyplácejí se k pokrytí skutečně vynaložených nákladů, zejména včetně honorářů vyplacených rozhodcům a poplatků zaplacených Mezinárodnímu úřadu.

KAPITOLA V

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK V.1

Změny

Smíšený výbor pro zemědělství může rozhodnutím přijmout změny tohoto protokolu.
